

ALEXANDROS KAROZAS
THE KAVAFIS PROJECT
CLASSICAL GREEK MUSIC

GEORGE DALARAS

WIENER KAMMERORCHESTER

WIENER SINGAKADEMIE

BRUNO GANZ

SAMSTAG 26 NOVEMBER 2011

WIENER KONZERTHAUS

WELTPREMIERE

THE KAVAFIS PROJECT

BEWAHRE ITHAKA IN DEINEN GEDANKEN - DORT ANZUKOMMEN IST DEIN ZIEL

ZWÖLF OLYMPISCHE GÖTTER - ZWÖLF EINDRUCKSVOLLE KOMPOSITIONEN: ALEXANDROS KAROZAS SETZT MIT SEINEM KAVAFIS-PROJEKT MASSSTÄBE. DAS WIENER KAMMERORCHESTER, DIE WIENER SINGAKADEMIE UND GEORGE DALARAS, DER WICHTIGSTE MUSIKALISCHE BOTSCHAFTER DER GRIECHISCHEN GEGENWART, WÜRDIGEN IN EINEM VOKAL-SYMPHONISCHEN WERK DEN GROSSEN DICHTER KONSTANTINOS KAVAFIS. MIT DEM IFFLAND-RING-TRÄGER BRUNO GANZ WIRD EINER DER BEDEUTENDSTEN DEUTSCHSPRACHIGEN CHARAKTERDARSTELLER DIE VERTONTEN GEDICHTE REZITIEREN.

DER IN ALEXANDRIA ALS SOHN GRIECHISCHER ELTERN GEBORENE DICHTER (1863-1933) GING DREISSIG JAHRE LANG EINEM BÜRGERLICHEN BERUF NACH, DOCH SEINE LEIDENSCHAFT GEHÖRTE STETS DEM SCHREIBEN. LANGE ZEIT WUSSTE KAUM JEMAND ETWAS DAVON, DENN KAVAFIS WAR SEIN EIGENER UND STRENGSTER KRITIKER UND VERÖFFENTLICHTE LEDIGLICH FLUGBLÄTTER, DIE ER AN FREUNDE WEITERGAB. HEUTE WISSEN WIR: KONSTANTINOS KAVAFIS WAR DER WEGBEREITER DER MODERNEN GRIECHISCHEN LYRIK.

ENDLICH WIRD SEINEM WERK AUCH DIE LÄNGST FÄLLIGE MUSIKALISCHE EHRE ZUTEIL. DER KOMPONIST ALEXANDROS KAROZAS HAT DIE PHILOSOPHISCHEN, HISTORISCHEN UND EROTISCHEN GEDICHTE IN EINER WEISE VERTONT, DIE DER KULTURELLEN VIELFALT DES HELLENENTUMS ALLE EHRE ERWEISEN UND EINFLÜSSE KLASSISCH-GRIECHISCHER UND MEDITERRANER MUSIKTRADITIONEN AUFGREIFEN.

SEIN „KAVAFIS-PROJEKT“ FÜHRT DIE ERKENNTNIS VON PHILOSOPHIE UND DIE INTUITION VON MUSIK IN EINZIGARTIGER WEISE ZUSAMMEN.

KONSTANTINOS KAVAFIS



IM WANDEL DER ZEIT

DER GRIECHISCHE DICHTER KONSTANTINOS KAVAFIS LEBTE VON 1863 - 1933 VORWIEGEND IN ALEXANDRIA, ÄGYPTEN. WELTWEIT IST ER NUR EINEM KLEINEN KREIS BEKANNT. DIE THEMEN SEINER DICHTUNG WAREN PHILOSOPHIE, GESCHICHTE UND EROTIK - THEMEN, DIE ER IN SEINEN GEDICHTEN REIZVOLL VERBINDET. KAVAFIS WAR DICHTER IN EINER ZEIT DES ÜBERGANGS ZWISCHEN HELLENISCHEN IDEALEN UND EINEM MODERNEN GEISTIGEN NEUBEGINN. EINEM NEUBEGINN, DER AUCH IHM ZU VERDANKEN IST.

BILD: RINALDO HOPF

WWW.KAVAFIS.GR

ALEXANDROS KAROZAS



ALEXANDROS KAROZAS LEBT, ALS GEBÜRTIGER GRIECHE, IN FRANKFURT AM MAIN, KONSTANTINOPEL UND ATHEN. ER FÜHLT SICH WOHL IN DIESER KOSMOPOLITISCHEN UMGEBUNG UND IST - MEHR ALS DAS - EIN TEIL VON IHR GEWORDEN. UMSO ÜBERRASCHENDER IST SEINE MUSIK. EIN BRÜCKENSCHLAG ZWISCHEN KULTUREN. NICHT KONSTRUIERT, SONDERN NATÜRLICH, EINFÜHLSAM, GEWACHSEN. EINE ART MUSIK, DIE ANZUHÖREN DAS GEFÜHL VERMITTELT, DIE KULTUR EINES GROSSEN LANDES IN DER WEITERENTWICKLUNG ZU BEOBACHTEN. HIER ENTSTEHT NEUES, DAS SEINE WURZELN NICHT VERLEUGNET. ALEXANDROS KAROZAS ÜBERZEUGT MIT SEINER GESCHLOSSENHEIT UND DER SELBSTVERSTÄNDLICHKEIT, MIT DER ER DIE ELEMENTE ZU ETWAS NEUEM VERSCHMELZEN LÄSST. DAS ZU ERLEBEN MACHT SPASS UND VERMITTELT MEHR VON IHM, SEINEN WERTEN UND SEINER HEIMAT, ALS ER VIELLEICHT SELBST AHNT.

WWW.KAROZAS.EU

GEORGE DALARAS



GEORGE DALARAS IST MIT ÜBER 10 MILLIONEN VERKAUFTER ALBEN DER POPULÄRSTE ZEITGENÖSSISCHE BOTSCHAFTER GRIECHISCHER MUSIK IN DER WELT. SEINE HERAUSRAGENDE STELLUNG IN DER MUSIKGESCHICHTE BASIERT AUF DEM REMBETIKO. GEORGE DALARAS WAR ES, DER DIE MUSIK GRIECHISCHER EXILANTEN AUS KLEINASIEN AUS DEN SUBKULTUREN IN DIE MITTE DER GESELLSCHAFT BRACHTE. DOCH BLIEB ER NIE DORT STEHEN. ALS WELTMUSIKER IM BESTEN SINN INTEGRIERTE ER ELEMENTE AUS UNTERSCHIEDLICHEN KULTURKREISEN, ARBEITETE MIT MUSIKERN AUS ROCK, JAZZ UND KLASSIK ZUSAMMEN, VERBAND ELEKTRONISCHE MUSIK MIT DEM TRADITIONELLEN GRIECHISCHEN VOLKSLIED. IM LETZTEN JAHRZEHNT KEHRTE DALARAS ZURÜCK ZU SEINEN WURZELN UND POINTIERTE MUSIKALISCH SEINE EIGENE GESCHICHTE: FLUCHT, VERTREIBUNG UND AUFBRUCH. "ALLE LIEDER, DIE ICH SINGE, SIND MEIN LEBEN", SAGTE ER EINMAL. "DAS KAVAFIS PROJECT IST EINE NEUE PERSPEKTIVE."

WWW.DALARAS.GR

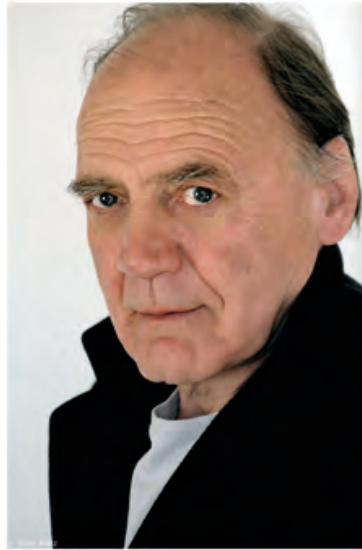
YIORGOS KOUNTOURIS



YIORGOS KOUNTOURIS, GEBOREN IN NICOSIA/ZYPERN, ERLANGTE AM STAATL. KONSERVATORIUM RIMSKY-KORSAKOV IN ST. PETERSBURG DEN MASTER'S DEGREE SOWIE EIN POSTGRADUATE DIPLOMA IN ORCHESTER- UND OPERNDIRIGIEREN. ER STUDIERT DIRIGIEREN BEI PROF. ALEXANDER ALEXEEV UND GEIGE BEI PROF. ANTONINA KAZARENA, DIRIGIERTE BEI ZAHLREICHEN KONZERTEN DAS SYMPHONIEORCHESTER DES KONSERVATORIUMS UND ÜBERNAHM DIE ORCHESTERLEITUNG BEI DIVERSEN OPERN- UND BALLETAUF- FÜHRUNGEN SOWIE VERSCHIEDENE CHORLEITUNGEN.

YIORGOS KOUNTOURIS SETZT SEINE STUDIEN AM ST. PETERSBURGER KONSERVATORIUM FORT, UNTER DER KÜNSTLERISCHEN AUFSICHT VON PROFESSOR ALEXANDER ALEXEEV UND TECHNISCHER SUPERVISION VON DR. NATALIA BRAGINSKAYA. GLEICHZEITIG LEHRT ER DIRIGIEREN AN DER EUROPEAN UNIVERSITY OF CYPRUS. SEINE MUSIKWISSENSCHAFTLICHEN WERKE WURDEN IN DEN U.S.A., GRIECHENLAND UND RUSSLAND VERÖFFENTLICHT

BRUNO GANZ



GEBOREN IN ZÜRICH/SCHWEIZ ALS SOHN EINES SCHWEIZERS UND EINER ITALIENERIN. KURZ VOR DEM ABITUR VERLIESS ER DAS GYMNASIUM. NACH EINEM AUFENTHALT IN PARIS BESUCHTE ER DIE HOCHSCHULE FÜR MUSIK UND THEATER IN ZÜRICH UND WAR GELEGENTLICH AM ZÜRCHER BÜHNENSTUDIO BESCHÄFTIGT. NEBENBEI ARBEITETE ER ALS BUCHVERKÄUFER UND ABSOLVIERTE DIE SCHWEIZERISCHE REKRUTENSCHULE ALS SANITÄTER.

IM LAUFE SEINES SCHAUSPIELERLEBENS HAT BRUNO GANZ ETLICHE PREISE ENTGEGENNEHMEN DÜRFEN, ABER 1996 WURDE ER MIT DER HÖCHSTEN AUSZEICHNUNG FÜR EINEN BÜHNENSCHAUSPIELER, DEM RENOMMIERTEN IFFLAND-RING, GEEHRT.

WIENER KAMMERORCHESTER



DAS WIENER KAMMERORCHESTER WURDE IM JAHR 1946 GEGRÜNDET. DER EHEMALIGE CHEFDIRIGENT CARLO ZECCHI UND DIE GASTDIRIGENTEN YEHUDI MENUHIN UND SÁNDOR VÉGH WAREN FÜR DAS ORCHESTER BESONDERE PARTNER. DIE BESONDERE QUALITÄT DER KONZERTE DES WIENER KAMMERORCHESTERS ENTSTAMMT ZUM EINEN TEIL EINER AKRIBISCHEN PROBENARBEIT UND EINER SEHR BEWUSSTEN AUSEINANDERSETZUNG MIT DEM REPERTOIRE. ZU EINEM EBENSO BEDEUTENDEN TEIL KOMMT DIESE QUALITÄT JEDOCH AUS DEM HERZEN.

DAS IST JENE GEMÜTSBEWEGUNG, DIE MAN NICHT ÜBEN ODER PROBEN KANN, SONDERN AUSSCHLIESSLICH DURCH LEIDENSCHAFT UND HINGABE AN DIE MUSIK ERREICHEN KANN. ERST DIE VERSCHMELZUNG DIESER BEIDEN ASPEKTE MACHT DAS ERREICHEN EINER NACHHALTIGEN EMOTION MÖGLICH.

WWW.KAMMERORCHESTER.COM

WIENER SINGAKADEMIE



DIE WIENER SINGAKADEMIE WURDE ALS ERSTE GEMISCHTE CHORVEREINIGUNG WIENS IM JAHRE 1858 ZUM ZWECKE EINER "SINGÜBUNGSANSTALT" GEGRÜNDET. VON BEGINN AN WAR DAS REPERTOIRE VOR ALLEM DURCH ZWEI SCHWERPUNKTE GEPRÄGT: DIE PFLEGE DER TRADITIONELLEN MEISTER EINERSEITS UND DIE EINBEZIEHUNG ZEITGENÖSSISCHER WERKE ANDERERSEITS. SCHON BALD ENTWICKELTE SICH DIE WIENER SINGAKADEMIE ZU EINER FIXEN GRÖSSE IM WIENER KONZERTLEBEN. 1862 WURDE SCHLIESSLICH DER JUNGE JOHANNES BRAHMS ALS CHORLEITER NACH WIEN GEHOLT, IN DIE STADT, DIE ER FORTAN ALS SEINEN LEBENSMITTELPUNKT ANSEHEN SOLLTE.

IM LAUFE DER JAHRE WUCHS DER KREIS DER DIRIGENTEN, DIE VORRANGIG MIT DEM CHOR ZUSAMMENARBEITEN WOLLTEN, DARUNTER VOR ALLEM GUSTAV MAHLER, RICHARD STRAUSS UND BRUNO WALTER (ER ÜBERNAHM SELBST FÜR EINIGE JAHRE DIE CHORLEITUNG). WEITERS TRATEN VIELE NAMHAFTE KOMPONISTEN ANS DIRIGENTENPULT, UM IHRE WERKE GEMEINSAM MIT DER WIENER SINGAKADEMIE IN ERSTAUFFÜHRUNGEN DEM WIENER PUBLIKUM ZU PRÄSENTIEREN. EDVARD GRIEG, ANTON RUBINSTEIN UND PIETRO MASCAGNI LEISTETEN SO IN DEN ERSTEN JAHRZEHNEN DES BESTEHENS DER WIENER SINGAKADEMIE IHREN BEITRAG ZUR WIENER MUSIKGESCHICHTE.

WIENER KONZERTHAUS



DAS WIENER KONZERTHAUS GENIESST ALS VERANSTALTUNGORT EINEN EINZIGARTIGEN RUF, DER SICH AUF DREI VERDIENSTE GRÜNDET: SICH MIT DER TRADITION LEBENDIG AUSEINANDERZUSETZEN, DURCH EIN MUTIGES PROGRAMMANGEBOT NEUE PUBLIKUMSSCHICHTEN ZU ERSCHLIESSEN UND OFFEN ZU SEIN FÜR NEUE ENTWICKLUNGEN. DIESE TUGENDEN BEGLEITEN DAS KONZERTHAUS SEIT SEINEN ANFÄNGEN

DIE EINZIGARTIGE ATMOSPHÄRE DES WIENER KONZERTHAUSES ZIEHT NICHT NUR KÜNSTLER DES INTERNATIONALEN MUSIKLEBENS AN. SIE BILDET AUCH DEN RAHMEN FÜR ZAHLREICHE ANDERE GESELLSCHAFTLICHE EREIGNISSE, FÜR BÄLLE, KONFERENZEN, DINERS, FIRMENPRÄSENTATIONEN UND -FEIERN. DAS SERVICE IM EVENT-BEREICH HAT IM WIENER KONZERTHAUS EINE LANGE TRADITION, DIE BIS IN DIE 20ER JAHRE ZURÜCKREICHT. DIE BREITE PALETTE AN PROGRAMMEN UND ANGEBOTEN IM WIENER KONZERTHAUS WEIST HINGEGEN DEUTLICH IN DIE ZUKUNFT. DURCH DIE GROSSANGELEGTE GENERALSANIERUNG (1998–2001) IST DAS ALTEHRWÜRDIGE GEBÄUDE AUCH FÜR DIE HERAUSFORDERUNGEN DES DRITTEN JAHRTAUSENDS GERÜSTET.

MIKIS THEODORAKIS



„ALEXANDROS KAROZAS’ KOMPOSITION ZUR DICHTUNG VON KONSTANTINOS
KAVAFIS IST EINE LEUCHTENDE MUSIKALISCHE ERRUNGENSCHAFT.“

(MIKIS THEODORAKIS, ATHEN 4.10.2010)



MIKIS THEODORAKIS
ALEXANDROS KAROZAS



VERTONTE GEDICHTE

ITHAKA

FÜRBITTE

BEGIERDEN

KEHR ZURÜCK

KERZEN

SO SEHR DU VERMAGST

MAUERN

DER WOLLUST

GRAB DES LANIS

STIMMEN

DIE STADT

DER GOTT HABE ANTONIUS VERLASSEN

ITHAKA

BRICHST DU AUF GEN ITHAKA,
SO WÜNSCH DIR EINE LANGE FAHRT,
VOLLER ABENTEUER UND ERKENNTNISSE.
DIE LÄSTRYGONEN UND ZYKLOPEN,
DEN ZORNIGEN POSEIDON FÜRCHTE NICHT,
SOLCHERLEI WIRST DU AUF DEINER FAHRT NIE FINDEN,
WENN HOCHGESINNT DEIN DENKEN, WENN EDLE
REGUNG DEINEN GEIST UND KÖRPER ANRÜHRT.
DEN LÄSTRYGONEN UND ZYKLOPEN,
DEM WÜTENDEN POSEIDON WIRST DU NICHT BEGEGNEN,
FALLS DU SIE NICHT IN DEINER SEELE MIT DIR TRÄGST,
FALLS DEINE SEELE SIE NICHT VOR DIR AUFBAUT.
SO WÜNSCH DIR EINE LANGE FAHRT.
DER SOMMER MORGEN MÖGEN VIELE SEIN,
DA DU, MIT WELCHER FREUDE UND ZUFRIEDENHEIT
IN NIE ZUVOR ERBLICKTE HÄFEN EINFÄHRST;
HALT EIN BEI HANDELSPLÄTZEN DER PHÖNIZIER
DIE SCHÖNEN WAREN ZU ERWERBEN,
PERLMUTTER UND KORALLEN, BERNSTEIN, EBENHOLZ,
ERREGENDE ESSENZEN ALLER ART,
SO REICHLICH DU VERMAGST, ERREGENDE ESSENZEN;
BESUCHE VIELE STÄDTE IN ÄGYPTEN,
DAMIT DU VON DEN EINGEWEIFHTEN LERNST UND WIEDER LERNST.
STETS HALTE ITHAKA IM SINN.
DORT ANZUKOMMEN IST DIR VORBESTIMMT.
JEDOCH BEEILE DEINE REISE NICHT.
BESSER IST, SIE DAUERE VIELE JAHRE;
UND ALT GEWORDEN LEGE AUF DER INSEL AN,
NUN REICH AN DEM, WAS DU AUF DEINER FAHRT GEWANNST,
UND OHNE ZU ERWARTEN, DASS ITHAKA DIR REICHTUM GÄBE.
ITHAKA GAB DIR DIE SCHÖNE REISE.
DU WÄREST OHNE ES NICHT AUF DIE FAHRT GEGANGEN.
NUN HAT ES DIR NICHT MEHR ZU GEBEN.
AUCH WENN ES SICH DIR ÄRMLICH ZEIGT, ITHAKA BETROG DICH NICHT.
SO WEISE, WIE DU WURDEST, UND IN SOLCHEM MASS ERFAHREN,
WIRST DU OHNEDIES VERSTANDEN HABEN, WAS DIE ITHAKAS BEDEUTEN.

TEAM

ILYA KUZNETZOV (RUSSIA)
COMPOSER, CONDUCTOR, ARRANGER, ST. PETERSBURG

ANDREAS KAMERIS (CYPRUS)
SENIOR RESEARCH SCIENTIST AT LABORATORY OF MUSIC TECHNOLOGY
IN PEDAGOGICAL UNIVERSITY OF RUSSIA
M.A. ST. PETERSBURG STATE CONSERVATORY
PHD, HERZEN STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY OF RUSSIA

MILTOS PILALITOS (GREECE)
FILMDIRECTOR, PRODUCER, ATHENS
WWW.PILALITOS.COM

KONSTANTIN PAPADIMITRIOU (GREECE)
MUSICIAN, PIANIST, STUTTGART

PETER MARIFOGLOU (USA)
DIRECTOR, PHOTOGRAPHER, NEW YORK
WWW.MARIFOGLOU.EU

MELINA PROIKAS (GERMANY)
PROMOTER, PRODUCER, ORGANISATION, FRANKFURT
WWW.GREECE-ON-TOUR.EU

PETER HERMANN (GERMANY)
GERMAN & INTERNATIONAL PRESS, MARKETING, BERLIN
WWW.PETER-HERMANN.COM

ARIS ANASTASSIADIS (GREECE)
M.A. JOHANNES GUTENBERG UNIVERSITY OF MAINZ
PHILOLOGY, ANCIENT HISTORY, ARCHEOLOGY

JOSEF SCHATNER (AUSTRIA)
AUSTRIAN PRESS & MEDIA, VIENNA
WWW.RELEASE.AT

THE KAVAFIS PROJECT

ALEXANDROS KAROZAS

GEORGE DALARAS

BRUNO GANZ

DIRIGENT: YIORGOS KOUNTOURIS

WIENER KAMMERORCHESTER, WIENER SINGAKADEMIE

WELTPREMIERE

SAMSTAG 26. NOVEMBER 2011 - 19:30 UHR

WIENER KONZERTHAUS - GROSSER SAAL

WIENER KONZERTHAUS

LOTHRINGERSTRASSE 20

A-1030 WIEN

TELEFON: +43 1 242002

TELEFAX: +43 1 24200-110

WEB: WWW.KONZERTHAUS.AT

E-MAIL: TICKET@KONZERTHAUS.AT

PRESSE ÖSTERREICH: JOSEF SCHATNER

WEB: WWW.RELEASE.AT

E-MAIL: J.SCHATNER@RELEASE.AT

PRESSE INTERNATIONAL: PETER HERMANN

WEB: WWW.PETER-HERMANN.COM

E-MAIL: INFO@PETER-HERMANN.COM

INFORMATIONEN: GREECE ON TOUR

TEL: +49 174 - 3418524

WEB: WWW.GREECE-ON-TOUR.EU

EMAIL: INFO@GREECE-ON-TOUR.EU

THE KAVAFIS PROJECT

WEB: WWW.GEORGE-DALARAS.EU

WEB: WWW.KAVAFIS.EU

ALEXANDROS KAROZAS
THE KAVAFIS PROJECT

WWW.KAVAFIS.EU